



**INDIGENOUS PEOPLES SUNDAY**  
EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
**DOMINGO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**  
DECIMOCTAVO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH**  
**IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors*  
*Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentas Abiertas y Puertas Abiertas*

Seek the welfare of the city where I have sent you into exile, and pray to the Lord on its behalf,  
for in its welfare you will find your welfare.

Procurad la paz de la ciudad a la cual os hice transportar, y rogad por ella a Jehová,  
porque en su paz tendréis vosotros paz.

*(Jeremiah 29:7 / Jeremías 29:7)*

**ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA**

**LAND ACKNOWLEDGEMENT/RECONOCIMIENTO DE TIERRAS**

*We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.*

*Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.*

**PRELUDE/PRELUUDIO**

*O God, Thou Faithful God*  
Johann Andreas Streicher

Mina Rhee  
Music Director/Directora Musical

**OPENING READING/  
LECTURA DE APERTURA**

*All is connected/ Todo está conectado*  
attributed to/atribuida a: Chief/Jefe Seattle,  
Suquamish and Duwamish tribes/Tribus Suquamish y Duwamish

Ember Knight

This we know: All things are connected like the blood that unites us. We did not weave the web of life, we are merely a strand in it. Whatever we do to the web, we do to ourselves.

Esto lo sabemos: Todas las cosas están conectadas como la sangre que nos une. No tejimos la red de la vida, somos simplemente una hebra en ella. Lo que sea que le hagamos a la red, nos lo hacemos a nosotros mismos.

**\* Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + \* Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

**\*HYMN OF PRAISE/  
HIMNO DE ALABANZA**

*How Great Thou Art  
Señor, mi Dios*

*The United Methodist Hymnal 77  
Mil Voces para Celebrar 2*

Words/Letra+ Music/Música: Music/Música: Stuart K. Hine  
Traducción al español de A. W. Hotton

**\*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Adapted from a liturgy prepared by the Church of the Apostles, a mission of the Northwest Washington Synod  
of the Evangelical Lutheran Church and the Episcopal Diocese of Olympia

Liturgist:

We come together to recognize brokenness suffered  
and wounds not yet healed.

Community:

May God, who created every tribe and nation, and  
through whom all people are related, grant us  
vision to see, through the lens of justice, the  
brokenness of the past.

Liturgist:

We come together to embrace our hopes for peace and  
restoration.

Community:

May God, the Great Spirit, who sustains all that is,  
grant us courage, patience, and wisdom to work  
together for healing and hope with all of God's  
people, now and in the future.

Liturgist:

We come together to mend the hoop of our broken  
hearts.

Community:

May God, who comes to us through Jesus Christ,  
grant us passion to strive for justice and peace, so  
that all God's people might live in dignity.

Liturgista:

Nos reunimos para reconocer el quebrantamiento  
sufrido y las heridas aún no curadas.

Comunidad:

Que Dios, quien creó cada tribu y nación, y a  
través de quien todo el mundo está relacionada,  
nos conceda, por medio de la lente de la justicia,  
una visión del quebrantamiento del pasado.

Liturgista:

Nos reunimos para abrazar nuestras esperanzas de  
paz y restauración.

Comunidad:

Que Dios, el Gran Espíritu, quien sostiene todo  
lo que es, nos conceda coraje, paciencia, y  
sabiduría para trabajar juntos por la curación y la  
esperanza con todo el pueblo de Dios, ahora y en  
el futuro.

Liturgista:

Nos reunimos para reparar el aro de nuestros  
corazones rotos.

Comunidad:

Que Dios, que viene a nosotros a través de  
Jesucristo, nos conceda pasión para luchar por la  
justicia y la paz, para que todo el pueblo de Dios  
pueda vivir con dignidad.

**\*OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA**

Prayed in unison/Orada al unísono

Adapted from a liturgy prepared by the Church of the Apostles, a mission of the Northwest Washington Synod  
of the Evangelical Lutheran Church and the Episcopal Diocese of Olympia

Community:

Creator, we give you thanks for all that you are and  
all that you bring to us within your creation. In  
Jesus, you placed the Gospel in the Center of the  
Sacred Circle through which all creation is related.  
You show us the way to live a generous and  
compassionate life. Give us your strength to live  
together with respect and commitment as we grow  
in your spirit, for you are God, now and forever.  
Amen.

Comunidad:

Creador, te damos gracias por todo lo que eres y  
todo lo que nos traes dentro de tu creación. En  
Jesús, colocaste el Evangelio en el Centro del  
Círculo Sagrado por medio de lo que toda la  
creación es relacionada. Nos muestras cómo vivir  
una vida generosa y compasiva. Danos tu fuerza  
para vivir juntos con respeto y compromiso a  
medida que crecemos en tu espíritu, porque eres  
Dios, ahora y siempre. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/  
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Franie Maddela  
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

*Please share the peace of Christ with one another. If you are online,  
please type your greetings of peace into the chat box.*

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

*Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en  
línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.*

**A MESSAGE FOR THE YOUNG OF HEART/  
UN MENSAJE PARA LOS JÓVENES DE CORAZÓN**

Sulma Zepeda Rosales

**\*HYMN OF PREPARATION/  
HIMNO DE PREPARACIÓN**

*All Who Love and Serve Your City  
Los que aman y sirven a tu ciudad*

United Methodist Hymnal 433

Words/Letra: Erik Routley + Traducción al español de anónimo  
Music/Música: U.S.A. melody/Melodía EE.UU. + Arrangement & harmony/Arreglo y armonía: Carlton R. Young

**PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO**

***Call to Prayer/Llamada a la Oración***

Ember Knight

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

***Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones***

Community/Comunidad

*As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.*

*If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.*

*If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.*

*A list of current prayer concerns is included on page 8 of this bulletin.*

*Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.*

*Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.*

*Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.*

*En la página 8 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales*

***Prayers for Our World and Ourselves/***

Pastor Frank Wulf

***Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos***

***The Prayer that Jesus Taught Us/La Oración que Jesús nos Enseñó***

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Liturgista:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag

**Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.**

**READING THE SCRIPTURES/  
LEER LAS ESCRITURAS**

Seek the welfare of the city!  
¡Procurad la paz de la ciudad!  
Jeremiah 29:1, 4-7/ Jeremías 29:1, 4-7

Read in Spanish  
Leída en español

Listen to the Word of God in the book of Jeremiah, chapter 29, verses 1 and 4 to 7.

<sup>1</sup>These are the words of the letter that the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the remaining elders among the exiles and to the priests, the prophets, and all the people whom Nebuchadnezzar had taken into exile from Jerusalem to Babylon.

<sup>4</sup>Thus says the LORD of hosts, the God of Israel, to all the exiles whom I have sent into exile from Jerusalem to Babylon: <sup>5</sup>Build houses and live in them; plant gardens and eat what they produce. <sup>6</sup>Take wives and have sons and daughters; take wives for your sons, and give your daughters in marriage, that they may bear sons and daughters; multiply there, and do not decrease. <sup>7</sup>But seek the welfare of the city where I have sent you into exile, and pray to the LORD on its behalf, for in its welfare you will find your welfare.

This is the Word of God for the People of God.

**Thanks be to God.**

**CHORAL ANTHEM  
HIMNO CORAL**

Words/Letra: George Matheson + Music/Música: George J. Elvey + Traducción al español de Federico J. Pagura

*Make Me a Captive, Lord  
Cautívame, Señor*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia  
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**READING THE SCRIPTURES/  
LEER LAS ESCRITURAS**

Jesus cleanses ten people with skin disease  
Jesús limpia a diez leprosos  
Luke 17:11-19/ Lucas 17:11-19

Sherman McClellan – Read in English  
Leída en inglés

Listen to the Word of God in the gospel of Luke, chapter 17, verses 11 to 19.

<sup>11</sup>On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between Samaria and Galilee. <sup>12</sup>As he entered a village, ten men with a skin disease approached him. Keeping their distance, <sup>13</sup>they called out, saying, “Jesus, Master, have mercy on us!” <sup>14</sup>When he saw them, he said to them, “Go and show yourselves to the priests.” And as they went, they were made clean. <sup>15</sup>Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. <sup>16</sup>He prostrated himself at Jesus’s feet and thanked him. And he was a Samaritan. <sup>17</sup>Then Jesus asked, “Were not ten made clean? So where are the other nine? <sup>18</sup>Did none of them return to give glory to God except this foreigner?” <sup>19</sup>Then he said to him, “Get up and go on your way; your faith has made you well.”

This is the Word of God for the People of God.

**Thanks be to God.**

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Jeremías, capítulo 29, versículos 1 y 4 a 7.

<sup>1</sup>Éstas son las palabras de la carta que el profeta Jeremías envió desde Jerusalén a los ancianos que habían quedado de los que fueron deportados, a los sacerdotes y profetas, y a todo el pueblo que Nabucodonosor llevó cautivo de Jerusalén a Babilonia

<sup>4</sup>«Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, a todos los de la cautividad que hice transportar de Jerusalén a Babilonia: <sup>5</sup>Edificad casas y habitadlas; plantad huertos y comed del fruto de ellos. <sup>6</sup>Casaos y engendrad hijos e hijas; dad mujeres a vuestros hijos y dad maridos a vuestras hijas, para que tengan hijos e hijas. Multiplicaos allá, y no disminuyáis. <sup>7</sup>Procurad la paz de la ciudad a la cual os hice transportar, y rogad por ella a Jehová, porque en su paz tendréis vosotros paz.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

**Gracias sean a Dios.**

Esuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 17, versículos 11 a 19.

<sup>11</sup>Yendo Jesús a Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea. <sup>12</sup>Al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos <sup>13</sup>y alzaron la voz, diciendo: «Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!» <sup>14</sup>Cuando él los vio, les dijo: «Id, mostraos a los sacerdotes.» Y aconteció que, mientras iban, quedaron limpios. <sup>15</sup>Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, volvió glorificando a Dios a gran voz, <sup>16</sup>y se postró rostro en tierra a sus pies dándole gracias. Éste era samaritano. <sup>17</sup>Jesús le preguntó: «¿No son diez los que han quedado limpios? Y los nueve, ¿dónde están? <sup>18</sup>¿No hubo quien volviera y diera gloria a Dios sino este extranjero?» <sup>19</sup>Y le dijo: «Levántate, vete; tu fe te ha salvado.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

**Gracias sean a Dios.**

# PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Prayed in unison/Orada al unísono

## Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

## Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

## SERMON/SERMÓN

Seeking the welfare of all/Procurar el bienestar de todos

Pastor Frank Wulf

## PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

### *Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda*

Ember Knight

#### Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

#### Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

### *Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía*

Prayed in unison/Orada al unísono

B. J. Beu, *The Abingdon Worship Annual* 2022

#### Community:

Author of life, you meet us in our need. Your love and grace surround us. When our world gets turned upside down, you carry us through the trials of life. Your power gives us the strength to find healing and comfort each day.

#### Comunidad:

Autor de la vida, te encuentras con nosotros en nuestra necesidad. Tu amor y gracia nos rodean. Cuando nuestro mundo se pone patas arriba, nos llevas a través de las pruebas de la vida. Tu poder nos da la fortaleza para encontrar curación y consuelo cada día.

Receive these gifts as signs of our thanks. Accept our praise for your many blessings. Receive our very lives, that we may serve you in the ministry of your church. Amen.

Recibe estos dones como señales de nuestro agradecimiento. Acepta nuestra alabanza por tus muchas bendiciones. Recibe nuestras propias vidas, para que podamos servirte en el ministerio de tu iglesia. Amén.

### *Offertory/Ofertorio*

*Christ in me Arise*

Words + Music: Trevor Thomson

Kay Camus, Soloist/Solista

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

*You may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates that will be passed during the singing of the offertory. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.*

*Ustedes pueden colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda que se pasarán durante el canto del ofertorio. Alternativamente, ustedes pueden hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.*



[www.echoparkumc.org/donate-here/](http://www.echoparkumc.org/donate-here/)

### *\*Doxology/Doxología*

*Praise God from Whom All Blessings Flow  
Oh Criaturas del Señor*

United Methodist Hymnal 94

Mil Voces para Celebrar 22

*The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.*

*Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.*

### *\*Prayer of Thanksgiving/Oración de la Acción de Gracias*

Ember Knight

#### Liturgist:

God, bless these offerings for the good work of building your kingdom and transforming our world.

#### Liturgista:

Dios, bendice estas ofrendas para la buena obra de construir tu reino y transformar nuestro mundo.

#### Community:

Amen.

#### Comunidad:

Amén.

## THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

### ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

### HYMN OF DEDICATION/ HIMNO DE DEDICACIÓN

*For the Beauty of the Earth*  
*Por la excelsa majestad*

*United Methodist Hymnal 92*  
*Mil Voces para Celebrar 8*

Words/Letra: Folliot S. Pierpoint + Traducción al español de Federico J. Pagura  
Music/Música: Conrad Kocher + Arrangement/Arreglo: W. H. Monk

### DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

### BENEDICTION/BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Adapted from a liturgy prepared by the Church of the Apostles, a mission of the Northwest Washington Synod  
of the Evangelical Lutheran Church and the Episcopal Diocese of Olympia

Pastor:

Loving God, we give you thanks for creating all people  
in your image, and for calling us together this day in  
humble hope that our offerings, witness, prayers, songs,  
and stories may serve to heal, transform, and bind us  
together in your compassionate wisdom and love.

Community:

As we leave this Sacred Circle, may we carry away  
the memory of this time together so that we may  
continue in the risen life of Christ, the one who  
comes so that all people might live with dignity and  
in peace.

Pastor:

May God bless you and keep you. May God's face shine  
upon you with grace and mercy. May God look upon  
you with favor and give you peace.

Community:

Alleluia and amen!

Pastor:

Dios amoroso, te damos gracias por crear a toda la  
gente en tu imagen, y por llamarnos juntos este día en  
la humilde esperanza de que nuestras ofrendas,  
testimonio, oraciones, canciones, e historias puedan  
servir para sanarnos, transformarnos, y unirnos en tu  
compasiva sabiduría y amor.

Comunidad:

A medida que salimos de este Sagrado Círculo, que  
nos llevemos el recuerdo de este tiempo para que  
podamos continuar en la vida resucitada de Cristo,  
el que viene para que para que todo el mundo viva  
con dignidad y en paz.

Pastor:

Que Dios te bendiga y te guarde. Dios haga  
resplandecer su rostro sobre ti con gracia y misericordia.  
Que Dios alce sobre ti su rostro con favor y ponga en  
ti paz.

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

### POSTLUDE/POSTLUDIO

*Go Forward*

Music/Música: Robert Lowry

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

ENTER TO WORSHIP  
ENTRAN PARA ADORAR



DEPART TO SERVE  
SALGAN PARA SERVIR

### Bible Verse for Comfort and Inspiration + Versículo Bíblico para Consuelo e Inspiración

Seek the welfare of the city where I have sent you into exile, and pray to the Lord on its behalf,  
for in its welfare, you will find your welfare.

Procurad la paz de la ciudad, a la cual os hice transportar, y rogad por ella a Jehová,  
porque en su paz tendréis vosotros paz.

*Jeremiah 29:7 (NRSVUE) + Jeremías 29:7 (RVR1995)*

### ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF OCTOBER 9-15 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 9 - 15 DE OCTUBRE

1. Thank you to all who have helped out with today's service  
of worship:

**Liturgist/Liturgista:** Ember Knight + **Reader/Lectora:** Sherman McClellan + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela

**Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes:** Sulma Zepeda Rosales

**Music Director/Directora Musical:** Mina Rhee + **Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight

**Choral Anthem/Himno Coral:** Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Kay Camus

**Technical Assistance/Ayuda Técnica:** John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan

2. Today's service of worship is being broadcast live and will be available for viewing throughout the week on the church's Facebook page. Please invite your family members, friends, co-workers, and neighbors to view it there:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

3. ***Christian education for all ages:***

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office. We invite parents and other caregivers to use these resources to help young people grow in their understanding and practice of faith.
- During Pastor David's time away, we are looking for people to assist with Children's Sunday School and the Message for Young People. Please let Pastor Frank know if you are able and willing to help in this way.
- We will take time during the potluck luncheon following worship on All Saints Sunday, October 30, to discuss our dreams of a new and vibrant program for children, youth and families at Echo Park United Methodist Church. Please plan to attend! Bring your hopes, your dreams, your ideas!
- The Bible and Theology Study Group for Adults will meet by Zoom at 7:00 p.m. this coming Thursday, October 13. During this gathering, we will be praying for our church family, reading and discussing the prophet Jeremiah's call to pray for the welfare of the city (Jeremiah 29:1-7), and making plans for the rest of the period between now and the start of Advent.

4. Thank you to all who helped in any way with yesterday's Rummage Sale. You helped make this sale a great success. Thanks especially to Walter Elmer who has been organizing and running these sales over a period of many years.

We will continue to hold Rummage Sales for three more Saturdays, October 15, 22 and 29. Please let Walter Elmer know if you can help with any of these sales.

5. **E.P.I.C. (Echo Park Immigration Center):**

- The BIPOC Theology Study Group will meet by Zoom at 12:00 p.m. today. Contact Josh López-Reyes for more information: [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).
- A Workshop for Parents and Caregivers with PILAGlobal (Pedagogical Institute of Los Angeles) will be held by Zoom from 10:00-11:30 a.m. on Friday, October 21. Contact Daisy Cuellar for more information: [daisy.c.epic@gmail.com](mailto:daisy.c.epic@gmail.com).
- Community and Comida will gather at 3:00 p.m. on Sunday, October 23. Contact Josh López-Reyes for more information: [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).

2. El servicio de adoración de hoy se está siendo transmitiendo en vivo y estará disponible para verlo en la página de Facebook de la iglesia. Por favor, inviten a sus familiares, amigos, colegas, y vecinos a verlo allí:

3. ***Educación cristiana para todas las edades:***

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia. Invitamos a los padres y otros cuidadores a utilizar estos recursos para ayudar a los jóvenes a crecer en su comprensión y práctica de la fe.
- Durante el tiempo de ausencia del Pastor David, estamos buscando personas para ayudar con la Escuela Dominical para Niños y el Mensaje para los Jóvenes. Por favor, háganle saber al Pastor Frank si pueden y están dispuestos a ayudar de esta manera.
- Dedicaremos tiempo durante el almuerzo de potluck después de la adoración el Domingo de Todos los Santos, 30 de octubre, para discutir nuestros sueños de un programa nuevo y vibrante para niños, jóvenes y familias en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park. Por favor, ¡planeen asistir! ¡Traigan sus esperanzas, sus sueños, sus ideas!
- El Grupo del Estudio de la Biblia y la Teología para Adultos se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el próximo jueves el 13 de octubre. Durante esta reunión, oraremos por nuestra familia de la iglesia, leeremos y discutiremos la llamada del profeta Jeremías a orar por el bienestar de la ciudad (Jeremías 29:1-7), y haremos planes para el resto del período entre ahora y los principios de Adviento.

4. Gracias a todos los que ayudaron de alguna manera con la Venta de Cosas Usadas de ayer. Ustedes ayudaron a que la venta fuera un gran éxito. Gracias especialmente a Walter Elmer, que ha estado organizando y dirigiendo estas ventas durante un período de muchos años.

Continuaremos con las Ventas de Cosas Usadas durante tres sábados más, 15, 22 y 29 de octubre. Por favor, hágale saber a Walter Elmer si pueden ayudar con algunas de estas ventas.

5. **E.P.I.C. (Centro de Inmigración de Echo Park):**

- El Grupo de Estudio de la Teología BIPOC se reunirá mediante Zoom a las 12:00 p.m. hoy. Contacten con Josh López-Reyes para más información: [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).
- Un Taller para Madres, Padres y Cuidadores con PILAGlobal (Instituto Pedagógico de Los Ángeles) se llevará a cabo mediante Zoom de 10:00 a 11:30 a.m. el viernes, 21 de octubre. Contacten con Daisy Cuellar para más información: [daisy.c.epic@gmail.com](mailto:daisy.c.epic@gmail.com).
- Comunidad y Comida se reunirá a las 3:00 p.m. el domingo, 23 de octubre. Contacten con Josh López-Reyes para más información: [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).



#### 6. Upcoming Meetings

- The United Women of Faith (UWF) will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom at 11:30 a.m. following worship on Sunday, October 23.
- The Staff-Parish Relations Committee will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom at 12:15 p.m. following worship on Sunday, October 23. A sign-in link will be distributed to committee members.
- The Finance and Stewardship Committee will meet by Zoom at 7:30 p.m. on Tuesday, October 25.

7. **Laundry Love:** Coupons good for six free loads of washing and drying during October at Luxe Laundry are available in the church office for those who need them.

#### 8. **Save the Dates:**

- **All Saints Sunday** – Join us for worship followed by a community/family love feast on Sunday, October 30. Watch for more information to follow.
- **Charge Conference** – Our annual charge conference with District Superintendent Mark Nakagawa will take place by Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, December 6.

#### 6. Próximas Reuniones:

- Las Mujeres Unidas en la Fe (MUF) se reunirán en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom a las 11:30 a.m. después de la adoración el domingo, 23 de octubre.
- El Comité de Relaciones Personal-Parroquia se reunirá en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom a las 12:15 p.m. después de la adoración el domingo 23 de octubre. Se distribuirá un enlace de inicio de sesión a los miembros del comité.
- El Comité de Finanzas y Mayordomía se reunirá mediante Zoom a las 7:30 p.m. el martes, 25 de octubre.

7. **Lavada del Amor:** Cupones válidos para seis cargas gratuitas de lavado y secado durante octubre en la Lavandería Luxe están disponibles en la oficina de la iglesia para aquellos que los necesitan.

#### 8. **Guarden las Fechas:**

- **El Domingo de Todos los Santos** – Únanse a nosotros para la adoración seguida por una fiesta de amor de la comunidad/familia el domingo el 30 de octubre. Pronto habrá más información.
- **Conferencia de Cargo** – Nuestra conferencia de cargo anual con el Superintendente del Distrito Mark Nakagawa se llevará a cabo mediante Zoom a las 7:00 p.m. el martes el 6 de diciembre.

*Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:*

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

*You may also join these meetings by phone by calling 1-669-900-9128 and, when prompted, entering meeting ID: 718 454 4317 # when prompted to do so.*

*A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:*

*Ustedes también pueden unirse a estas reuniones por teléfono llamando al 1-669-900-9128 e introduciendo el ID de reunión 718 454 4317 # cuando se les solicite hacerlo.*

### **HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS**

**Logan Pandolfi (October 8/8 de octubre) + Rev. Gregory Douglass (October 15/14 de octubre)**

### **WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY + ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

Pastor David Farley (upcoming surgery/próxima cirugía) + Susan Perez (chemotherapy for cancer/quimioterapia para el cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento prematuro) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke and colonitis/recuperación de un ataque cerebral y colonitis) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Marcy Souffle (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso)

Please pray for the Western Jurisdiction of The United Methodist Church as it prepares to elect 3 (or possibly 4) new bishops to lead us into the future. The Western Jurisdiction will meet in conference November 3-5 in Salt Lake City.

*Send notes and cards to those listed above at the addresses listed in the church directory or provided by the church office.*

Por favor, oren por la Jurisdicción Occidental de La Iglesia Metodista Unida a medida que prepara para elegir 3 (o posiblemente 4) nuevos obispos para dirigirnos hacia el futuro. La Jurisdicción Occidental se reunirá en conferencia el 3-5 de noviembre en Salt Lake City.

*Envíen notas y tarjetas a aquellos mencionados anteriormente a las direcciones enumeradas en el directorio de la iglesia o proporcionadas por la oficina de la iglesia.*



UMCOR provides much-needed relief to places of disaster around our world. If you would like to contribute to support relief efforts in Puerto Rico, Florida, Mexico, the Philippines, Japan, Ukraine, and many other places that have recently experienced natural and human-caused disasters, you may do so by going online to <https://umcmmission.org/give/>. Please identify Echo Park United Methodist Church as your local congregation.

UMCOR proporciona ayuda muy necesaria a lugares de desastre de todo el mundo. Si les gustaría contribuir para apoyar los esfuerzos de ayuda en Puerto Rico, Florida, México, Filipinas, Japón, Ucrania, y muchos otros lugares que recientemente han sufrido desastres naturales y causados por humanos, pueden hacerlo en línea en <https://umcmmission.org/give/>. Por favor, identifiquen la Iglesia Metodista Unida de Echo Park como su congregación local.

## DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

**By cash offering:** Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

**By check:** Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**Online using PayPal:** Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

**Por ofrenda en efectivo:** Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

**Por cheque:** Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**En línea usando PayPal:** Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

## HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

### HOW GREAT THOU ART SEÑOR, MI DIOS

WORDS/LETRA: Stuart K. Hine, 1953 (traducción al español de A. W. Hotton)

MUSIC/MÚSICA: Stuart K. Hine, 1953

HOW GREAT THOU ART

Irregular with refrain/y coro

*Vean página 11 para la traducción al español*

1. O Lord my God! when I in awe-some won-der  
2. When through the woods and for-est glades I wan-der,  
3. And when I think that God, his Son not spar-ing,  
4. When Christ shall come with shout of ac-cla-ma-tion

con-sid-er all the worlds thy hands have made,  
and hear the birds sing sweet-ly in the trees;  
sent him to die, I scarce can take it in;  
and take me home, what joy shall fill my heart.

I see the stars, I hear the roll-ing thun-der,  
when I look down from loft-y moun-tain gran-deur  
that on the cross, my bur-den glad-ly bear-ing,  
Then I shall bow in hum-ble ad-o-ra-tion,

thy power through-out the un-i-verse dis-played.  
and hear the brook, and feel the gen-tle breeze;  
he bled and died to take a-way my sin;  
and there pro-claim, my God, how great thou art!

Tune: © 1949, 1953 The Stuart Hine Trust CIO. All rights in the USA its territories and possessions, except print rights, administered by Capitol CMG Publishing. USA, North American print rights administered by Hope Publishing Company. All other North American rights administered by the Stuart Hine Trust CIO. Spanish tr. by Arturo W. Hotton Rives © 1949, 1953 The Stuart Hine Trust CIO. All rights in the USA its territories and possessions, except print rights, administered by Capitol CMG Publishing. USA, North American print rights administered by Hope Publishing Company. All other North American rights administered by the Stuart Hine Trust CIO. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.



+++++

### TRADUCCIONES AL ESPAÑOL:

#### Señor mi Dios

##### Verso 1:

Señor mi Dios, al contemplar los cielos,  
el firmamento\_y las estrellas mil,  
al oír tu voz en los potentes truenos  
y ver brillar el sol en su cenit,

##### Estribillo

Mi corazón se llena de\_emoción.  
¡Cuán grande\_es Él! ¡Cuán grande\_es Él!  
Mi corazón se llena de\_emoción.  
¡Cuán grande\_es Él! ¡Cuán grande\_es Él!

##### Verso 2:

Al recorrer los montes y los valles  
y ver las bellas flores al pasar,  
al escuchar el canto de las aves  
y\_el murmurar del claro manantial. *(Estribillo)*

##### Verso 3:

Cuando recuerdo del amor divino  
que desde\_el cielo\_al Salvador envié,  
aquel Jesús que por salvarme vino  
y\_en una cruz por mi sufrió\_y murió. *(Estribillo)*

##### Verso 4:

Cuando me llares, Dios, a tu presencia,  
al dulce\_hogar, al cielo de\_esplendor,  
te\_adoraré, cantando la grandeza  
de tu poder y tu\_infinito\_amor. *(Estribillo)*

#### Los que aman y sirven a tu ciudad

##### Verso 1:

Todos los que aman y sirven a tu ciudad,  
todos los que soportan su estrés diario,  
todos los que claman por la paz y la justicia,  
todos los que maldicen y bendicen:

##### Verso 2:

En tu día de pérdida y dolor,  
en tu día de lucha impotente,  
cuando honor, paz, y amor se están retirando,  
busquen al Señor que es su vida.

##### Verso 3:

En tu día de riqueza y abundancia,  
trabajo malgastado y juego malgastado,  
llamen a la mente la palabra de Jesús,  
“Trabajen ustedes mientras sea de día”.

##### Verso 4:

Porque todos los días son días de juicio  
y el Señor aún está esperando,  
acercándose a todos los que lo desprecian,  
ofreciéndoles paz desde la colina del Calvario.

##### Verso 5:

Señor resucitado, ¿aún será la ciudad  
una ciudad de desesperación?  
Ven hoy, nuestro Juez, nuestra Gloria,  
que su nombre sea, “¡El Señor está allá!”

## HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN

### ALL WHO LOVE AND SERVE YOUR CITY LOS QUE AMAN Y SIRVEN A TU CIUDAD

WORDS/LETRA: Erik Routley, 1966 (Lk.19:41; Ezk.48:35); Traducción al español de anónimo  
MUSIC/MÚSICA: USA melody; harm. and arr. by Carlton R. Young, 1964

CHARLESTOWN  
87. 87

*Vean página 11 para la traducción al español*

*Unison*

1. All who love and serve your cit - y, all who  
2. In your day of loss and sor - row, in your  
3. In your day of wealth and plen - ty, wast - ed  
4. For all days are days of judg - ment, and the  
5. Ris - en Lord, shall yet the cit - y be the

bear its dai - ly stress, all who cry for peace and  
day of help - less strife, hon - or, peace, and love re -  
work and wast - ed play, call to mind the word of  
Lord is wait - ing still, draw - ing near to all who  
cit - y of de - spair? Come to - day, our Judge, our

jus - tice, all who curse and all who bless:  
treat - ing, seek the Lord, who is your life.  
Je - sus, "Work ye yet while it is day."  
spurn him, of - fering peace from Cal - vary's hill.  
Glo - ry, be its name, "The Lord is there!"

Words © 1969 Stainer & Bell Ltd. (admin. Hope Publishing Co.); Harmony & Arrangement © 1965 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.  
Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

## DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

# PRAISE GOD FROM WHOM ALL BLESSINGS FLOW OH CRIATURAS DEL SEÑOR

WORDS/LETRA: Thomas Ken, 1674; adapt by Gilbert H. Vieira, 1978

Traducción al español de J. Miguez Bonino

MUSIC/MÚSICA: *Geistliche Kirchengesänge*, 1623; harm. by Ralph Vaughn Williams, 1906

LASST UNS ERFREUEN

88.44.88 with refrain/y estribillo

*Unison*

Praise God, from whom all bless-ings flow; praise  
Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor, can -

*Harmony*

God, all crea-tures here be - low: Al - le - lu - ia! Al - le -  
tad con me - lo- dio- sa voz: ¡Al - la - bad - le! ¡A - le -

*Unison*

lu - ia! Praise God, the source of all our gifts! Praise  
lu - ya! Al Pa-dre, al Hi - jo Re- den - tor, y al

*Harmony*

Je-sus Christ, whose power up-lifts! Praise the Spir - it, Ho-ly Spir - it!  
e - ter-nal Con-so-la- dor: ¡A - la - bad - le! ¡A-la - bad - le!

*Unison*

Al - le - lu - ia! Al-le - lu - ia! Al-le - lu - ia!  
¡A - le - lu - ya! ¡A-le - lu - ya! ¡A-le - lu - ya!



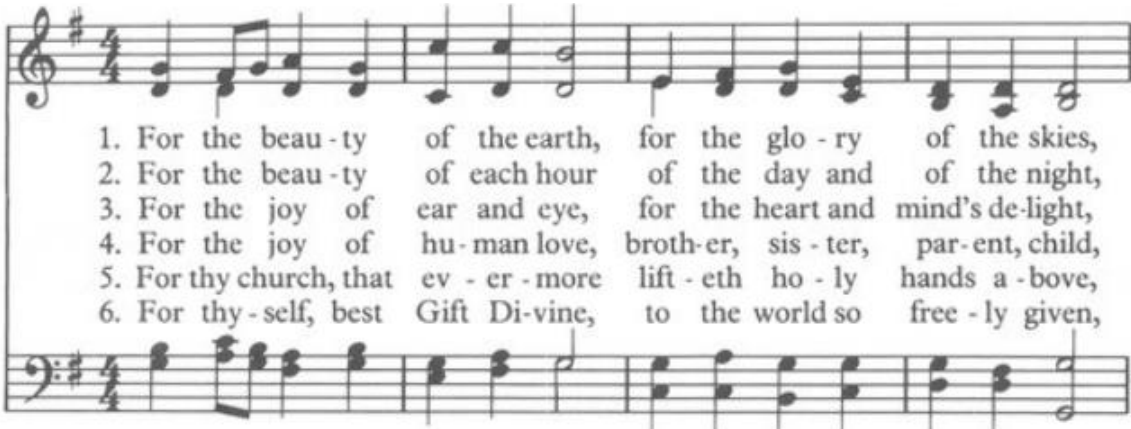
## HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

### FOR THE BEAUTY OF THE EARTH + POR LA EXCELSA MAJESTAD

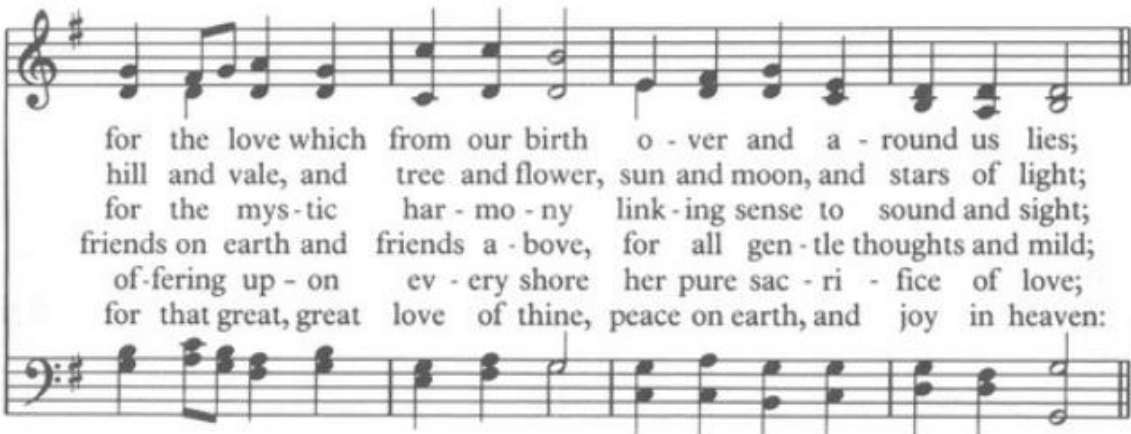
WORDS/LETRA: Folliott S. Pierpoint 1864; Traducción al español de Federico J. Pagura

MUSIC/MÚSICA: Conrad Kocher, 1838; Arrangement: W. H. Monk, 1861

DIX  
77. 77. 77



1. For the beau - ty of the earth, for the glo - ry of the skies,  
2. For the beau - ty of each hour of the day and of the night,  
3. For the joy of ear and eye, for the heart and mind's de-light,  
4. For the joy of hu - man love, broth - er, sis - ter, par - ent, child,  
5. For thy church, that ev - er - more lift - eth ho - ly hands a - bove,  
6. For thy - self, best Gift Di - vine, to the world so free - ly given,



for the love which from our birth o - ver and a - round us lies;  
hill and vale, and tree and flower, sun and moon, and stars of light;  
for the mys - tic har - mo - ny link - ing sense to sound and sight;  
friends on earth and friends a - bove, for all gen - tle thoughts and mild;  
of - fering up - on ev - ery shore her pure sac - ri - fice of love;  
for that great, great love of thine, peace on earth, and joy in heaven:



*Refrain*  
Lord of all, to thee we raise this our hymn of grate - ful praise.  
\* Christ, our God, to thee we raise this our sac - ri - fice of praise.

Public domain + Dominio público

+++++

### TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL:

#### Verso 1:

Por la excelsa majestad de los cielos, tierra\_y mar,  
por las alas de tu\_amor que nos cubren sin cesar...

#### Estribillo:

Te ofrecemos, oh Señor, alabanzas con fervor.

#### Verso 2:

Por la calma nocturna, por la tibia luz del sol,  
por el amplio cielo\_azul, por el árbol, por la flor... (Estribillo)

#### Verso 3:

Por la mente,\_el corazón, los sentidos que nos das,  
que tu inmensa creación nos permiten apreciar... (Estribillo)

#### Verso 4:

Por los lazos del amor, que\_en familia y\_amistad  
nos acercan hoy aquí, y\_a los que partieron ya... (Estribillo)

#### Verso 5:

Por tu Iglesia\_universal que no cesa de rendir  
su tributo de\_oración y de gratitud a ti... (Estribillo)

#### Verso 6

Por las dádivas sin par que en Cristo tú nos das;  
en los cielos, gozo\_y luz, en la tierra, vida\_y paz... (Estribillo)

# SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

## NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

**PRELUDE: O God, Thou Faithful God** – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

**OPENING READING:** From an 1854 speech attributed to Chief Seattle of the Suquamish and Duwamish tribes.

**HYMN OF PRAISE: How Great Thou Art/Señor, mi Dios** – Words + Music: Stuart K. Hine; Spanish translation by A. W. Hotton. Tune: © 1949, 1953 The Stuart Hine Trust CIO. All rights in the USA its territories and possessions, except print rights, administered by Capitol CMG Publishing. USA, North American print rights administered by Hope Publishing Company. All other North American rights administered by the Stuart Hine Trust CIO. Spanish tr. by Arturo W. Hotton Rives © 1949, 1953 The Stuart Hine Trust CIO. All rights in the USA its territories and possessions, except print rights, administered by Capitol CMG Publishing. USA, North American print rights administered by Hope Publishing Company. All other North American rights administered by the Stuart Hine Trust CIO. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, BENEDICTION** – Adapted by the Eastern Pennsylvania Conference Committee on Native American Ministries from a liturgy prepared by the Church of the Apostles, a mission of the Northwest Washington Synod of the Evangelical Lutheran Church and the Episcopal Diocese of Olympia. All rights reserved. Used by permission. [\*Liturgy-for-Celebrating-Indigenous-Peoples-Day-2020.pdf \(epaumc.org\)\*](#)

**HYMN OF PREPARATION: All Who Love and Serve Your City/Los que aman y sirven a tu ciudad** – Words: Erik Routley; Music: USA Melody; Spanish translation by anonymous; Harmony and arrangement: Carlton R. Young. Words © 1969 Stainer & Bell Ltd. (admin. Hope Publishing Co.); Harmony & Arrangement © 1965 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A..

**SCRIPTURE IN ENGLISH** – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

**ESCRITURA EN ESPAÑOL** – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#). All rights reserved. Used with permission.

**ANTHEM: Make Me a Captive, Lord/Cautívame, Señor** – Words/Letra: George Matheson + Music/Música: George J. Elvey + Traducción al español de Federico J. Pagura. English words & music, public domain. Spanish translation © 1962 Federico J. Pagura. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A.

**STEWARDSHIP PRAYER** by B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by Abingdon Press.

**OFFERTORY: Christ in Me Arise** – Words & Music: Trevor Thomson. Copyright © 2008 Trevor Thomson. Published by Spirit & Song®, a division of OCP. All rights reserved. Used with permission. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission.

**HYMN OF DEDICATION: For the Beauty of the Earth/Por la excelsa majestad** – Words: Folliot Pierpoint; Spanish translation by Federico J. Pagura; Music: Conrad Kocher; Arrangement: W. H. Monk Public domain.

**POSTLUDE: Go Forward** – Music: Robert Lowry. Public domain.



# OUR RECONCILING STATEMENT

*(Approved February 17, 2019)*

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



## NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

*(Aprobada el 17 de febrero de 2019)*

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**  
**A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: [echoparkumc@gmail.com](mailto:echoparkumc@gmail.com)

Web: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org)

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa